

Rečnik je realizovan u okviru projekta:



„Млади до посла – обуком, уз сарадњу цивилног сектора и локалних институција“ Програми и пројекти у области омладинске политике  
Министарство омладине и спорта, Република Србија



# **EBC\*L REČNIK**

**EBC\*L SZAKSZÓTÁR**

**Autori: Kasaš Judit, Buzaš Hedvig**

**Kanjiža, 2009.**

**MAGYAR - SZERB RÉSZ**  
**(mađarsko – srpski deo)**

## **A**

adó - porez

adókedvezmény - poreske olakšice

adózás előtti eredmény - dobitak pre oporezivanja

aktív időbeli elhatárolás - aktivno vremensko razgraničenje

aktiválási kötelezettség - obaveza aktiviranja

alapeszköz - osnovna (stalna) sredstva

alaptőke - osnovni kapital

állandó (fix) költség - fiksni, stalni trošak

állapotmérleg - bilans stanja

állóeszköz - osnovna (stalna) sredstva

általános költség (közvetett, indirekt költség) - opšti (posredni, indirektni) troškovi

amortizáció, értékcsökkenési leírás - amortizacija

ár - cena

árpolitika - cenovna politika

árukészlet - zaliha robe

## **B**

befejezetlen termelés - nedovršena proizvodnja

befektetett (álló-) eszközök - osnovna (stalna) sredstva

befizetett tőke - uplaćeni kapital

belső teljesítményelszámolás - interni obračun učinaka i usluga («sistem procene»)

(be) nem tervezett költségek - neplanirani / nepredviđeni troškovi

beruházás - ulaganje (investicija)

beszerzési ár - nabavna cena

beszerzési érték - nabavna vrednost

bevételek - prihodi

biológiai eszközök - biološka sredstva

bizonylat - dokumenat

biztosítás - osiguranje

bonitás, hitelképesség - kreditna sposobnost (bonitet)

## **C**

cégjegyzék - registar privrednih subjekata

célok - ciljevi

céltartalék - namesnsko (dugoročno) rezervisanje

csőd - stečaj

## **E**

egyedi költség (közvetlen, direkt költség) - direktni trošak

egyéni vállalkozó - preduzetnik (PR)

egyszerű könyvvitel - prosto knjigovodstvo

eladási ár - prodajna cena

eladási ár - prodajna cena

eladósodottság - zaduženost

előszámla - profaktura

eredmény - rezultat

eredmény mérleg - bilans uspeha

eredménymeghatározás a mérlegösszehasonlítás elvével - određivanje uspeha putem

upoređivanja sredstava

értékcsökkenési leírás - amortizacija

értékelési tartalék - revalorizaciona rezerva

értékhelyesbítés - ispravka vrednosti

értékpapír - hartije od vrednosti

esedékesség - dospeće

eszköz beáramlás - priliv sredstava

eszköz kiáramlás - odliv sredstava

eszközök - sredstva

éves beszámoló - godišnji finansijski izveštaj

éves eredmény - godišnji rezultat

## **F**

fedezetiösszeg - marginalni doprinos

félkésztermék - poluproizvod

felszámolás - likvidacija

felszerelés - oprema

fizetés - zarada

fizetési határidő - rok za plaćanje

fizetőképesség - sposobnost plaćanja (likvidnost)

fizetőképességi mutatók - pokazatelji likvidnosti

fizetőképtelenség - nelikvidnost

fizikai személy - fizičko lice

folyamatában lévő beruházás - investicija u toku

forgalom - promet

forgalomarányos (árbevétel-arányos) jövedelmezőség - povraćaj od prodaje

forgóeszköz - obrtna sredstva

forrás - izvor

## **G**

gazdag - bogat

göngyöleg - ambalaža

## **H**

harmadfokú likviditás - tekući koeficient («Current ratio»)

hasznos élettartam - korisni vek trajanja

hatékonyság - produktivnost

hiány - manjak

hitel - kredit

hitelképesség, bonitás - kreditna sposobnost (bonitet)

hosszúlejáratú kötelezettségek - dugoročne obaveze

hosszútávú alsó árhatár - dugoročna najniža cena

hosszútávú célok - dugoročni ciljevi

hozam - prinos

## **I**

idegen tőke - pozajmljeni kapital

ingatlan - nekretnina

immateriális befektetések - nematerijalna ulaganja

immateriális javak - nematerijalna dobra

## **J**

járulékok - doprinosi

jegyzett tőke - upisani kapital

jelentés - izveštaj

jelzálog - hipoteka

jogi forma - pravni oblik

jogi személy - pravno lice

jövedelmezőség - profitabilnost

## **K**

karbantartás - održavanje

kegészítő mellékletek - aneksi

készletek - zalihe

kézpénz – gotovina

kettős könyvvitel - dvojno knjigovodstvo

kezesség - jemstvo

kiadások - rashodi

költség - trošak

költségelemzés - analiza troškova

költséghely - mesto troška

költségek központ - centar troškova

költségnem - vrsta troška

költségszámvetel - računovodstvo troškova

költségterv - plan troškova

költségviselők - nosioci troškova

könyvvitel - knjigovodstvo

korlátolt felelősségű társaság - društvo sa ograničenom odgovornošću (doo)

kötelezettségek - obaveze

követel - potražuje

követelés - potraživanje

## **L**

leírás - opis

leltár - popis (stanja)

létszámarányos bevétel - produktivnost prodajnog osoblja

likvid eszközök - likvidna sredstva

likviditási gyorsráta - brz koeficient likvidnosti («Quick ratio»)

## **M**

magánvagyon - privatna imovina

magánvállalkozó - privatnik

mérleg - bilans

működési eredmény - operativni (tehnički) rezultat

mutatószámok összehasonlítása (legjobbak mérceként) - upoređivanje sa najboljom praksom

(«Benchmarking»)

## **N/Ny**

nem felosztott nyereség - neraspoređeni dobit

névérték - nominalna vrednost

nyereség - dobit

nyereség meghatározás - utvrđivanje dobiti

nyereségadó - porez na dobitak

nyersanyag - sirovina

nyitómérleg - početni bilans stanja

## **O/Ö**

operatív eredmény - operativni rezultat

osztalék – dividenda

önköltség - cena koštanja

## **P**

passzív időbeli elhatárolás - pasivno vremensko razgraničenje

passzíva - pasiva

pénzáramlás - novčani tok («Cach flow»)

pénzeszközök - gotovinski ekvivalenti

pénztár - blagajna

pénzügyi eredmény - finansijski rezultat

pénzügyi mutatók - finansijski pokazatelji

pénzügyi számvitel - finansijsko računovodstvo

pénzügyi terv - finansijski plan

piac - tržište

profitközpont - profitni centar

## **R**

ráfordítások - rashodi



rendkívüli eredmény - vanredni rezultat

rész költségszámítás - računovodstvo direktnih troškova

részvény - akcija

részvénytársaság - akcionarsko društvo (a.d.)

rövidlejáratú kötelezettségek - kratkoročne obaveze

rövidtávú alsó árhatár - kratkoročna najniža cena

rövidtávú célok - kratkoročni ciljevi

## **S/Sz**

saját tőke - vlasnički kapital

segédanyag - pomoćni materijal

szállítás - prevoz

szállító - dobavljač

számla - račun (faktura)

számvitel - računovodstvo

szegény - siromašan

szolgáltatás - usluga

## **T**

tartalék létrehozása - stvaranje rezervi

tartalékok - rezerve

tartozik - duguje

teljes költségszámítás - računovodstvo punih troškova

termelés - proizvodnja

termelés elszámolás - obračun proizvodnje

tiszta nyereség - neto / čist dobit

többlet - višak

többletértékadó - porez na dodatu vrednost

tőke - kapital

tőkearányos jövedelmezőség - povračaj na investiciju (ROI)

tulajdonos - vlasnik

## Ü

üzleti év - poslovna godina

üzlettárs – ortak, partner

## V

vagyon - imovina

vállalati célok - ciljevi poslovanja

vállalkozás éves eredménye - godišnji poslovni rezultat preduzeća

változó (variabilis) költségek - varijabilni troškovi

vásárlóerő - kupovna moć

vezetői számvitel - upravljačko računovodstvo

veszteség - gubitak

## Z

zárómérleg - završni / zaključnibilans stanja

**SZERB - MAGYAR RÉSZ**  
**(srpsko - mađarski deo)**

## **A**

akcija - részvény

akcionarsko društvo (a.d.) - részvénytársaság

aktivno vremensko razgraničenje - aktív időbeli elhatárolás

ambalaža - göngyöleg

amortizacija - amortizáció, értékcsökkenési leírás

amortizacija - értékcsökkenési leírás

analiza troškova - költségelemzés

aneksi - kiegészítő mellékletek

## **B**

bilans - mérleg

bilans stanja - állapotmérleg

bilans uspeha - eredmény mérleg

biološka sredstva - biológiai eszközök

blagajna - pénztár

bogat - gazdag

brz koeficient likvidnosti («Quick ratio») - likviditási gyorsráta

## **C**

cena - ár

cena koštanja - önköltség

cenovna politika - árpolitika

centar troškova - költségközpont

ciljevi - célok

ciljevi poslovanja - vállalati célok

## **D**

direktni trošak - egyedi költség (közvetlen, direkt költség)

dividenda - osztalék

dobavljač - szállító

dobit - nyereség

dobitak pre oporezivanja - adózás előtti eredmény

dokumenat - bizonylat

doprinosi - járulékok

dospeće - esedékesség

društvo sa ograničenom odgovornošću (doo) - korlátolt felelősségű társaság

dugoročna najniža cena - hosszútávú alsó árhatár

dugoročne obaveze - hosszúlejáratú kötelezettségek

dugoročni ciljevi - hosszútávú célok

duguje - tartozik

dvojno knjigovodstvo - kettős könyvvitel

## **F**

fiksni, stalni trošak - állandó (fix) költség

finansijski plan - pénzügyi terv

finansijski pokazatelji - pénzügyi mutatók

finansijski rezultat - pénzügyi eredmény

finansijsko računovodstvo - pénzügyi számvitel

fizičko lice - fizikai személy

## **G**

godišnji finansijski izveštaj - éves beszámoló

godišnji poslovni rezultat preduzeća - vállalkozás éves eredménye

godišnji rezultat - éves eredmény

gotovina - készpénz

gotovinski ekvivalenti - pénzeszközök

gubitak - veszteség

## **H**

hartije od vrednosti - értékpapír

hipoteka - jelzálog

## **I**

imovina - vagyon

interni obračun učinaka i usluga («sistem procene») - belső teljesítményelszámolás

investicija u toku - folyamatában lévő beruházás

ispravka vrednosti - értékhelyesbítés

izveštaj - jelentés

izvor - forrás

## **J**

jemstvo - kezesség

## **K**

kapital - tőke

knjigovodstvo - könyvvitel

korisni vek trajanja - hasznos élettartam

kratkoročna najniža cena - rövidtávú alsó árhatár

kratkoročne obaveze - rövidlejáratú kötelezettségek

kratkoročni ciljevi - rövidtávú célok

kredit - hitel

kreditna sposobnost (bonitet) - bonitás, hitelképesség

kreditna sposobnost (bonitet) - hitelképesség, bonitás

kupovna moć - vásárlóerő

## **L**

likvidacija - felszámolás

likvidna sredstva - likvid eszközök

## **M**

manjak - hiány

marginalni doprinos - fedezetiösszeg

mesto troška - költséghely

## **N**

nabavna cena - beszerzési ár

nabavna vrednost - beszerzési érték

namesnsko (dugoročno) rezervisanje - céltartalék

nedovršena proizvodnja - befejezetlen termelés

nekretnina - ingatlan

nelikvidnost - fizetőképtelenség

nematerijalna dobra - immateriális javak

nematerijalna ulaganja - immateriális befektetések

neplanirani / nepredvideni troškovi - (be) nem tervezett költségek

neraspoređeni dobit - nem felosztott nyereség

neto / čist dobit - tiszta nyereség

nominalna vrednost - névérték

nosioci troškova - költségviselők

novčani tok («Cach flow») - pénzáramlás

## **O**

obaveza aktiviranja - aktiválási kötelezettség

obaveze - kötelezettségek

obračun proizvodnje - termelés elszámolás

obrtna sredstva - forgóeszköz

odliv sredstava - eszköz kiáramlás

određivanje uspeha putem upoređivanja sredstava - eredménymeghatározás a

mérlegösszehasonlítás elvével

održavanje - karbantartás

operativni rezultat - operatív eredmény

operativni (tehnički) rezultat - működési eredmény

oprema - felszerelés

opšti (posredni, indirektni) troškovi - általános költség (közvetett, indirekt költség)

ortak, partner - üzlettárs

osiguranje - biztosítás

osnovna (stalna) sredstva - alapeszköz

osnovna (stalna) sredstva - állóeszköz

osnovna (stalna) sredstva - befektetett (álló-) eszközök

osnovni kapital - alaptőke

otpis - leírás

## **P**

pasiva - passzíva

pasivno vremensko razgraničenje - passzív időbeli elhatárolás

plan troškova - költségterv

početni bilans stanja - nyitómérleg

pokazatelji likvidnosti - fizetőképességi mutatók

poluproizvod - félkésztermék

pomoćni materijal - segédanyag

popis (stanja) - leltár

poreske olakšice - adókedvezmény

porez - adó

porez na dobitak - nyereségadó

porez na dodatu vrednost - többletértékadó

poslovna godina - üzleti év

potraživanje - követelés



potražuje - követel

povračaj na investiciju (ROI) - tőkearányos jövedelmezőség

povračaj od prodaje - forgalomarányos (árbevétel-arányos) jövedelmezőség

pozajmljeni kapital - idegen tőke

pravni oblik - jogi forma

pravno lice - jogi személy

preduzetnik (PR) - egyéni vállalkozó

prevoz - szállítás

prihodi - bevételek

priliv sredstava - eszköz beáramlás

prinos - hozam

privatna imovina - magánvagyon

privatnik - magánvállalkozó

prodajna cena - eladási ár

prodajna cena - eladási ár

produktivnost - hatékonyság

produktivnost prodajnog osoblja - létszámarányos bevétel

profaktura - előszámla

profitabilnost - jövedelmezőség

profitni centar - profitközpont

proizvodnja - termelés

promet - forgalom

prsto knjigovodstvo - egyszerű könyvvitel

## **R**

račun (faktura) - számla

računovodstvo - számvitel

računovodstvo direktnih troškova - részköltségszámítás

računovodstvo punih troškova - teljes költségszámítás

računovodstvo troškova - költségszámvitel

rashodi - kiadások

rashodi - ráfordítások

registar privrednih subjekata - cégjegyzék

revalorizaciona rezerva - értékelési tartalék

rezerve - tartalékok

rezultat - eredmény

rok za plaćanje - fizetési határidő

## **S**

siromašan - szegény

sirovina - nyersanyag

sposobnost plaćanja (likvidnost) - fizetőképesség

sredstva - eszközök

stečaj - csőd

stvaranje rezervi - tartalék létrehozása

## **T**

tekući koeficient likvidnosti («Current ratio») - harmadfokú likviditás

trošak - költség

tržište - piac

## **U**

ulaganje (investicija) - beruházás

upisani kapital - jegyzett tőke

uplaćeni kapital - befizetett tőke

upoređivanje sa najboljom praksom («Benchmarking») - mutatószámok összehasonlítása

(legjobbak mérceként)

upravljačko računovodstvo - vezetői számvitel

usluga - szolgáltatás

utvrđivanje dobiti - nyereség meghatározás

## **V**

vanredni rezultat - rendkívüli eredmény

varijabilni troškovi - változó (variabilis) költségek

višak - többlet

vlasnički kapital - saját, tulajdonosi tőke

vlasnik - tulajdonos

vrsta troška - költségnem

## **Z**

zaduženost - eladósodottság

zaliha robe - árukészlet

zalihe - készletek

zarada - fizetés

završni / zaključnibilans stanja - zárómérleg